

FAIRE AFFAIRE

avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Février 2010

PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DU CANADA

Page 4

**LA GARDE CÔTIÈRE
« BRISE LA GLACE »
AVEC SON NOUVEL
AÉROGLISSEUR**

Page 3

**LE CANADA ACCUEILLE LE
MONDE ENTIER POUR
DISCUTER DES QUESTIONS
LIÉES À LA SÉCURITÉ
INDUSTRIELLE**

Page 6



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada

FAIRE AFFAIRE

Le Canada accueille le monde entier pour discuter des questions liées à la sécurité industrielle

PAGE 6

Fotolia.com

Le dernier numéro imprimé de la publication Faire affaire

Il s'agit du dernier numéro imprimé de la publication *Faire affaire*. Toutefois, le nouveau contenu et les mises à jour continueront d'être affichés sur la page principale du site Web de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. **3**

La Garde côtière « brise la glace » avec son nouvel aéroglisseur

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a dernièrement acheté pour le compte de la Garde côtière canadienne un nouvel aéroglisseur pour patrouiller la Voie maritime du Saint-Laurent en vue d'assurer la sécurité et le bon fonctionnement des collectivités avoisinantes et du trafic maritime. **3**

Nouvelle salle d'exposition pour les biens excédentaires du gouvernement fédéral

La Distribution des biens de la Couronne de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a dernièrement ouvert un nouveau centre de distribution dans la région du Grand Toronto Downsview afin de mieux servir ses 100 ministères et organismes clients. **8**

En page couverture

PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DU CANADA

TPSGC

4

Faire affaire, le bulletin d'information externe de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), appuie le rôle de fournisseur de services communs du Ministère en informant les ministères et les organismes du gouvernement du Canada, la population canadienne et toutes les autres parties intéressées sur les services, les activités, les initiatives et les projets intéressants et novateurs de TPSGC. Rédigé, conçu et publié une fois par trimestre par le Secteur des communications, il est aussi accessible en direct à l'adresse suivante : www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/bulletin/fa-db/nm-ci-fra.html.

Si vous souhaitez recevoir **Faire affaire** régulièrement, remplissez la carte-réponse affranchie ou présentez une demande d'abonnement par Internet en consultant la page Web suivante : www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/bulletin/fa-db/cn-cu-fra.html#abonnezvous.

Faire affaire vous invite à exprimer vos commentaires et vos suggestions d'articles en vous adressant à : Rédacteur, **Faire affaire**, Secteur des communications, TPSGC, Portage III, 16A1, 11, rue Laurier, Gatineau (Québec) K1A 0S5. Télécopieur : 819-956-0573. Courriel : questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Cette publication est disponible sur demande dans des formats accessibles.

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (2010) ISSN 1201-7450



La Garde côtière « brise la glace » avec son nouvel aérogliasseur



Le nouvel aérogliasseur de type AP1-88/400 Mamilossa de la Garde côtière canadienne.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a dernièrement acheté pour le compte de la Garde côtière canadienne un nouvel aérogliasseur pour patrouiller la Voie maritime du Saint-Laurent en vue d'assurer la sécurité et le bon fonctionnement des collectivités avoisinantes et du trafic maritime.

L'aérogliasseur de type AP1-88/400 construit par Hoverwork Ltd. porte le nom de *Mamilossa*, ce qui signifie en langue abénaquise « qui marche de la berge jusque sur l'eau ». L'aérogliasseur a été transporté sur un navire de charge à partir du Royaume-Uni en février dernier et a été mis en service le 12 mars, après avoir réussi les essais en mer.

L'aérogliasseur sera principalement utilisé pour le déglacage et le déploiement de bouées et d'autres aides à la navigation sur la voie maritime. Grâce à son équipement de communication haut de gamme, ses capacités uniques tant sur la terre que sur l'eau et sa bôme puissante sur le pont avant, ce gros aérogliasseur servira également à des activités de recherche et de sauvetage.

Le contrat pour le *Mamilossa* a été attribué en 2006 après que TPSGC ait déterminé que l'entreprise Hoverwork Ltd. était le seul soumissionnaire qualifié puisqu'il détient les permis nécessaires pour concevoir et construire ces types d'embarcations. L'entreprise Hoverwork Ltd. conçoit, construit, modernise et met à neuf des aéroglisateurs pour la Garde côtière canadienne depuis les années 1960.

Les capacités de déglacage du *Mamilossa* sont très différentes d'un brise-glace conventionnel. La glace se brise lorsque l'onde de pression de l'embarcation passe dessus, ce qui élimine le contact avec la coque. De cette façon, l'aérogliasseur peut rapidement briser la glace pour aider à prévenir les inondations dans les collectivités isolées et permettre de réapprovisionner les localités isolées du Nord.

Le pont du *Mamilossa* est muni d'une bôme hydraulique qui peut soulever jusqu'à 6,6 tonnes. Ses quatre moteurs diesels à douze cylindres peuvent produire plus de 1 100 chevaux-puissance chacun et transportent la coque massive de 75 tonnes sur une distance de 660 milles marins (1 220 kilomètres) avec un seul chargement de carburant. Les moteurs sont contrôlés électroniquement et respectent les règlements sur les émissions qui sont prévus dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Cette petite merveille technologique a remplacé l'aérogliasseur *Waban-Aki*, qui se trouve à Trois Rivières, au Québec, et qui est en service depuis plus de 20 ans. **FA**

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les modalités de passation de marchés de TPSGC au nom du gouvernement du Canada, veuillez consulter le site suivant : www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/index-fra.html

Le dernier numéro de la publication *Faire affaire*

Tenez-vous au courant des nouvelles et des services de TPSGC en consultant sa page Web

Il s'agit du dernier numéro imprimé de la publication *Faire affaire*. Toutefois, le nouveau contenu et les mises à jour continueront d'être affichés sur la page principale du site Web de TPSGC. Même si vous pourrez encore accéder en ligne aux anciens numéros de cette publication, n'oubliez pas d'ajouter la page principale à vos favoris pour pouvoir continuer de recevoir les dernières nouvelles de TPSGC : www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/comm/index-fra.html

TPSGC peut aider

Votre ministère ou organisme reçoit-il des demandes sur la publication des marchés du gouvernement ?

MERX est un outil de recherche facile et efficace contenant les offres du gouvernement et permettant aux entreprises d'explorer une large gamme de marchés et de présenter des soumissions.

www.merx.com



Pêches et Océans Canada, P. Dionne



Plan d'action économique du Canada

On a réalisé bien des choses, mais il en reste encore à faire

Avec au-delà de 1 000 projets de réparation et de rénovation qui sont déjà en cours, des milliers de petites et moyennes entreprises (PME) canadiennes sont au travail et des centaines de millions de dollars ont été engagés. Cela illustre bien les progrès considérables que continue de réaliser Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) dans le cadre du Plan d'action économique du Canada.

Depuis le dépôt du budget de 2009 en janvier dernier, le Ministère a consacré des efforts incroyables à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un plan qui concerne la rénovation et la réparation des autoroutes, des ponts et des immeubles fédéraux, à l'amélioration de l'accessibilité des installations de TPSGC appartenant à l'État ainsi qu'à la planification de l'avenir du Manège militaire de Québec. En tant que fournisseur de services communs, TPSGC aide également les autres ministères et organismes à respecter leurs engagements dans le cadre de ce plan d'action détaillé.

Voici un coup d'œil rapide des projets réalisés à ce jour :

Immeubles de TPSGC

Il y a presque 1 200 projets de rénovation et de réparation en cours d'un bout à l'autre du pays dans les immeubles appartenant à TPSGC. Les types de projets sont aussi variés que les immeubles et leurs emplacements; ils englobent tous les genres d'opérations, depuis l'installation de systèmes de chauffage et de refroidissement plus écologiques, jusqu'au renforcement des murs extérieurs et des ouvrages de maçonnerie, en passant par la peinture et le remplacement des tuiles sur les planchers.

Par exemple, au Centre de conférences du gouvernement du Canada, à Ottawa (un édifice patrimonial qui a déjà été la gare

d'Ottawa), les travailleurs s'affairent à remplacer les luminaires extérieurs, à remettre à neuf les portes artisanales d'une de ses entrées, à refaire la peinture extérieure autour des fenêtres, à réparer les puits de lumière et à réparer la structure dans la chambre de l'appareillage électrique.

Au Centre Sinclair de Vancouver, les projets du Plan d'action économique comprennent l'installation de nouveaux tapis ainsi que le remplacement des toits unicouche par des toits multicouches qui résistent mieux à l'eau et qui sont plus durables.

Au Centre Sinclair de Vancouver, les projets du Plan d'action économique comprennent l'installation de nouveaux tapis ainsi que le remplacement des toits unicouche par des toits multicouche qui résistent mieux à l'eau et qui sont plus durables.

La plupart de ces travaux sont réalisés par le fournisseur de services du secteur privé de TPSGC qui fait appel, à son tour, à des PME, créant ainsi des emplois au sein des communautés de partout au Canada.

Accessibilité

Il y a plus de 150 projets désignés dans la première année du budget de financement de 20 millions de dollars qui sont présentement en cours afin d'améliorer l'accessibilité dans les immeubles fédéraux.

La plupart de ces projets se déroulent dans des installations où se trouvent des ministères qui offrent des services directs aux Canadiens, comme Service Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'Agence du revenu du Canada et Citoyenneté et Immigration Canada. Grâce à ces projets, TPSGC s'assure que les immeubles qu'il gère répondent aux normes rigoureuses actuelles en matière d'accessibilité.

Ponts et autoroutes

Les travaux ont progressé à un rythme constant sur quatre ponts gérés par TPSGC, ainsi que sur la route de l'Alaska, notamment :

- Les travaux de réhabilitation et de renforcement des piliers principaux et de la structure d'acier du pont Alexandra dans la région de la capitale nationale (RCN) se poursuivent.
- Les travaux de réhabilitation du pont des Chaudières dans la RCN, qui consistent principalement à utiliser du béton préfabriqué pour les deux arches qui seront fabriquées, livrées et assemblées hors chantier puis ensuite placées sous l'arche de pierre actuelle.
- Les travaux de réhabilitation du pont-jetée LaSalle situé à Kingston, en Ontario, ont débuté en novembre. Le projet consiste à enlever la peinture au plomb, à réparer la corrosion et à recouvrir la structure d'un nouveau revêtement.
- L'attribution d'un contrat de réhabilitation pour le pont levant de Burlington, en Ontario, pour décaper et repeindre la travée levante ainsi que pour effectuer des réparations connexes au cours des deux prochains hivers lorsque le pont est fermé à la circulation maritime.

- L'engagement d'au-delà de 12 millions de dollars pour réparer huit ponts, ainsi que pour refaire l'asphalte et réparer les ponceaux sur un tronçon de la route de l'Alaska.

Manège militaire de Québec

Au cours des mois de mai et juin, TPSGC a tenu des consultations publiques afin d'aider à élaborer un plan d'avenir pour ce lieu historique qu'est le Manège militaire, incendié en avril 2008. Maintenant qu'on a complété les consultations, un rapport sommaire a été publié et les experts procèdent actuellement à une étude de faisabilité préliminaire dans le but de cerner les meilleures options pour l'avenir du Manège.

Aide aux autres ministères

Bon nombre d'autres ministères ont obtenu, grâce au Plan d'action économique, un financement destiné aux biens et installations qui leur appartiennent. Ces ministères ont fait appel à TPSGC pour obtenir des services liés à l'immobilier, aux achats et à la traduction ainsi que des services bancaires pour les aider à respecter leurs engagements. TPSGC a travaillé avec ces ministères pour planifier et coordonner leurs besoins.

Et après?

Grâce à une équipe d'experts et à la quantité incroyable d'efforts qu'on a déployés, nous avons accompli énormément de choses en huit mois. Cependant, il y a encore fort à faire. Il reste certains projets en cours à compléter et des centaines d'autres projets à démarrer pour la deuxième année du programme.

Les ministères et organismes peuvent continuer de faire appel à TPSGC pour les aider à mettre en œuvre leurs projets dans le cadre du Plan d'action économique du Canada. **FA**

Pour plus de renseignements, visitez :

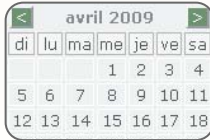
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/medias-media/pa-ap/index-fra.html

Travaillez-vous à la réalisation d'un projet découlant du budget de 2009? TPSGC peut vous aider!

Visitez le portail Publiservice de TPSGC pour savoir comment nous pouvons aider votre ministère ou organisme à planifier vos projets d'infrastructure découlant du budget de 2009 :

<http://publiservice.tpsgc-pwgsc.gc.ca/pa-ap/>

Il s'agit d'un portail qui vous donnera accès à des fonctions en ligne et à des spécialistes qui pourront vous aider à réaliser vos projets découlant du budget de 2009.



Outil de calcul des délais

Vous avez besoin d'obtenir une estimation du temps requis pour la prestation de services dans le cadre d'un projet découlant du Plan d'action économique du Canada? Essayez l'Outil de calcul des délais, qui se trouve sur le site.



Biens immobiliers

Trouvez le gestionnaire de compte de votre ministère ou organisme qui pourra vous offrir de l'aide sur n'importe quel service immobilier dont vous avez besoin.



Approvisionnements

Peu importe le bien ou le service professionnel dont vous avez besoin dans le cadre du budget de 2009, l'équipe chargée de l'engagement des clients de la Direction générale des approvisionnements de TPSGC peut vous aider à l'acquérir.



Sécurité

Vous trouverez ici toute l'information sur les enquêtes de sécurité sur le personnel ou une organisation dont vous avez besoin pour vos projets découlant du budget de 2009.



Traduction

Les gestionnaires de comptes-clients du Bureau de la traduction peuvent vous aider à vous procurer des services langagiers, comme la traduction et la révision.



Paiements

Le Secteur de la gestion bancaire et de la trésorerie de TPSGC peut vous aider à coordonner tous les paiements fédéraux de grande valeur.

Ce site n'est accessible qu'aux employés fédéraux.

Le Canada accueille le monde entier pour discuter des questions liées à la sécurité industrielle



TPSGC

La conférence de 2009 du GTMSI a accueilli 52 délégués provenant de 26 nations ainsi que la Commission européenne et le Bureau de sécurité de l'OTAN.

Vingt-six drapeaux décorent une large table circulaire en acajou au Centre de conférences du gouvernement à Ottawa. Des représentants de la sécurité des pays membres et non-membres de l'OTAN sont assis devant des microphones et écoutent attentivement chaque exposé. Nous sommes à la 24^e conférence annuelle du Groupe de travail multinational en matière de sécurité industrielle (GTMSI) – et le Canada en est l'hôte.

Dirigée par une équipe du Programme de sécurité industrielle (PSI) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), la conférence de 2009 du GTMSI a accueilli, en septembre, 52 délégués provenant de 26 nations ainsi que la Commission européenne et le Bureau de sécurité de l'OTAN. Jane Meyboom-Hardy, sous-ministre adjointe à la Direction générale des conseils, de l'information et des services partagés, qui comprend le PSI de TPSGC, a ouvert la conférence d'une durée de trois jours.

Le GTMSI a été établi afin de normaliser les procédures de sécurité dans les programmes internationaux et de coopération en matière de défense pour les pays membres et non-membres de l'OTAN. Son travail consiste essentiellement à élaborer des mesures, des normes et des protocoles communs pour la protection des renseignements classifiés qui seront utilisés dans les programmes de coopération bilatéraux et multilatéraux en matière de défense autres que les programmes de l'OTAN ainsi que d'autres questions de sécurité industrielle à l'échelle internationale.

De nos jours, les questions de sécurité sont au cœur des préoccupations à l'échelle mondiale. La conférence revêt donc une importance particulière.

« C'est non seulement l'occasion de travailler en collaboration avec nos alliés pour aborder les questions liées à la sécurité internationale, mais c'est aussi la chance pour le Canada de démontrer son niveau d'engagement à l'égard de ces questions. »

-Larry Murphy,
DIRECTEUR
du Programme de
sécurité industrielle



Chez, suivi d'un pronom personnel

Consultez la rubrique des recommandations linguistiques du Bureau de la traduction pour obtenir la réponse à cette question et d'autres conseils!

www.bureaudelatraduction.gc.ca



Jupiter Images



Fablia.com

« Cette conférence est une activité très importante pour le Canada », affirme Larry Murphy, directeur du Programme de sécurité industrielle. « C'est non seulement l'occasion de travailler en collaboration avec nos alliés pour aborder les questions liées à la sécurité internationale, mais c'est aussi la chance pour le Canada de démontrer son niveau d'engagement à l'égard de ces questions. »

Responsables de la sécurité au Canada

Le Canada est privilégié parce que ses organismes de sécurité du gouvernement travaillent en étroite collaboration. De plus, le Canada entretient une relation solide avec les représentants de l'industrie qui traitent des questions liées à la sécurité. Grâce au partenariat avec plus de 10 000 entreprises enregistrées au PSI de TPSGC, les renseignements et les biens de nature délicate sont adéquatement protégés lorsqu'ils se trouvent entre les mains de représentants du secteur privé qui travaillent dans le cadre de contrats du gouvernement. Même si le programme est également essentiel à la croissance du commerce international, pour tisser davantage de liens, les organisateurs canadiens de la conférence de cette année ont fourni à l'industrie de la sécurité l'occasion d'être présente et d'être entendue.

« La décision du Canada d'inclure un conférencier et un représentant de l'industrie à la conférence du GTMSI de

cette année représentait une approche novatrice », explique Stan Jacobson, président de l'Association des industries canadiennes de défense et de sécurité.

« C'était la première fois en 24 ans que l'industrie participait à une conférence du GTMSI », a ajouté Stan Jacobson. Il a par ailleurs indiqué que les entreprises canadiennes peuvent y devenir des intervenants clés dans ce domaine. **FA**

Programme de sécurité industrielle de TPSGC

Même si le Programme de sécurité industrielle (PSI) n'est pas bien connu du grand public, il reste un chef de file en matière de sécurité à l'échelle internationale. Depuis la Seconde Guerre mondiale, le PSI protège les renseignements de nature délicate et aide le Canada à respecter ses obligations envers l'OTAN et d'autres alliés. Au fil des années, le mandat du programme a évolué – aujourd'hui, la sécurité des contrats du gouvernement et la surveillance des marchandises contrôlées sont deux de ses principales activités.

Pour obtenir plus de renseignements sur le Programme de sécurité industrielle de TPSGC, veuillez consulter le site <http://ssi-iss.tpsgc-pwgsc.gc.ca/index-fra.html>

TPSGC peut aider

Votre ministère ou
organisme reçoit-il
des demandes...

sur la façon dont le
gouvernement se

procure
ses produits
et services?

Le portail en ligne Accès entreprises Canada donne des renseignements de base sur la manière dont le gouvernement achète ses produits et services, sur les personnes-ressources ainsi que sur la façon dont les entreprises peuvent trouver des possibilités d'affaires.

www.contratscanada.gc.ca
1 800 811-1148



Jupiter Images

Nouvelle salle d'exposition pour les biens excédentaires du gouvernement fédéral



TPSGC

Nouvel entrepôt de la Distribution des biens de la Couronne de TPSGC dans la région du Grand Toronto.

La Distribution des biens de la Couronne (DBC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a dernièrement ouvert un nouveau centre de distribution au parc Downsview, dans la région du Grand Toronto, pour assurer un meilleur soutien à plus de ses 100 ministères et organismes clients.

Grâce à ce nouvel entrepôt de la DBC, les ministères clients peuvent expédier de grandes quantités de biens excédentaires et saisis, ce qui leur permet de libérer l'espace dont ils ont grandement besoin. Auparavant, les biens excédentaires étaient vendus à partir des installations du client, une mesure inefficace qui créait des contraintes liées à l'espace et à la sécurité.

Maintenant, les biens sont reçus et triés font l'objet d'une inspection et d'une recherche, sont photographiés et affichés sur le site GCSurplus, le nouveau système d'enchères fermées en ligne.

Depuis l'ouverture de l'entrepôt le 1^{er} avril, le nombre de biens fédéraux excédentaires reçus des ministères clients a augmenté considérablement.

« Un plus grand nombre de Canadiens ont accès aux biens fédéraux excédentaires, les ministères clients profitent d'un meilleur service et le volume d'activités augmente; c'est une solution profitable à tous », explique Claud Bennett, gestionnaire régional, Biens de la Couronne, pour la région de l'Ontario.

Les ministères et organismes fédéraux consultent la DBC pour écouler une variété de biens, allant des ordinateurs, des fournitures de bureau et des véhicules au matériel militaire, comme les navires et les avions. Durant l'exercice 2007-2008, des biens excédentaires représentant une valeur de plus de 40 millions de dollars ont été vendus.

Pour plus de renseignements sur les biens excédentaires et saisis du gouvernement fédéral, veuillez consulter le site suivant : www.gcsurplus.ca **FA**

Il y a huit Centres de distribution des biens de la Couronne (CBC) au Canada. Le représentant de votre région peut répondre à vos questions au sujet d'articles en vente et vous aider à visualiser, à faire une offre et à acheter des biens excédentaires du gouvernement fédéral sur le site GCSurplus :

Région du Pacifique
Ron Hunt Ron.Hunt@tpsgc-pwgsc.gc.ca
8307, 130e rue
Surrey (Colombie-Britannique)
604-502-5840
604-502-5844 (télécopieur)

Région de l'Ontario
Claud Bennett Claud.Bennett@tpsgc-pwgsc.gc.ca
33, chemin City Centre, pièce 480
Mississauga (Ontario)
905-615-2025
905-615-2113 (télécopieur)

Région de la capitale nationale
Wayne Corkery Wayne.Corkery@tpsgc-pwgsc.gc.ca
1275, avenue Leeds, pièce 100
Ottawa (Ontario)
613-991-2860
613-991-3033 (télécopieur)

Région de l'Ouest
Keith Cowan Keith.Cowan@tpsgc-pwgsc.gc.ca
306-780-7523
306-780-6845 (télécopieur)

Alberta-T.N.-O.
Bernadeen Amaratunge
Bernadeen.Amaratunge@pwgsc-tpsgc.gc.ca
Telus Plaza North, 5e étage, 10025,
avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
780-497-3563
780-497-3639 (télécopieur)

Saskatchewan
Donna Giroux donna.giroux@pwgsc-tpsgc.gc.ca
410, 22e rue E, pièce 910,
Saskatoon (Saskatchewan)
306-975-6633
306-780-6845 (télécopieur)

Manitoba
Linda Dowbenko linda.dowbenko@pwgsc-tpsgc.gc.ca
167, avenue Lombard, pièce 100
Winnipeg (Manitoba)
204-983-3317
204-984-8607 (télécopieur)

Région du Québec
Éric Vanasse eric.vanasse@tpsgc-pwgsc.gc.ca
2350, chemin Dickson, pièce 300
Montréal (Québec)
514-283-5511
514-496-3822 (télécopieur)

Région de l'Atlantique
Paul Pleau paul.pleau@tpsgc-pwgsc.gc.ca
13, boulevard Akerley
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
902-426-2140
902-426-1721 (télécopieur)

Le saviez-vous?

La Distribution des biens de la Couronne (DBC) ouvrira un nouvel entrepôt dans la région du Lower Mainland, en Colombie-Britannique, au début de cette année pour répondre à l'augmentation du nombre de biens à écouler en raison des Jeux olympiques de 2010.

Actuellement, la DBC de la Région du Pacifique partage un entrepôt avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, mais ce partenariat fédéral-provincial prend fin le 31 mars 2010.



Photos : TPSGC

Des défis de construction uniques pour une unité à sécurité maximale

« Nous avons pu construire de nouvelles installations en utilisant les plus récentes caractéristiques technologiques et relatives au développement durable qui répondront aux besoins de SCC pour les années à venir. »

-YVON LABRECQUE,
GESTIONNAIRE PRINCIPAL DE PROJET

Des considérations spéciales s'appliquent lorsqu'on veut ajouter une aile à une prison. En plus de la gestion de projet habituelle, le contrôle de chaque pièce d'équipement qui entre dans l'unité à sécurité maximale et qui en sort doit être effectué avec beaucoup de minutie.

Telles étaient les attentes lorsque Service correctionnel Canada (SCC) a téléphoné à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour l'aider à construire une deuxième unité à sécurité maximale au Pénitencier de la Saskatchewan de Prince Albert, qui a été construit il y a 98 ans. TPSGC a travaillé en collaboration avec un expert-conseil pour planifier les locaux qui non seulement répondraient aux besoins du client mais aussi appliqueraient de nouvelles idées de conception et de nouveaux processus novateurs.

Par l'entremise de son secteur des services immobiliers, TPSGC fournit aux ministères et organismes fédéraux une gamme de services immobiliers, allant des stratégies d'investissement initial et de la construction à la location d'installations et l'entretien, la réparation et l'aliénation des biens immobiliers.



La nouvelle unité à sécurité maximale du Pénitencier de la Saskatchewan à Prince Albert.





Gauche : L'ajout d'éléments comme un revêtement de sol anti-dérapant, des crochets (photo) pour les vêtements de protection et d'autres normes d'accessibilité permettent d'accroître la sécurité globale pour les détenus et pour les employés.

Ci-dessous : Le Pénitencier de la Saskatchewan présente les plus récentes capacités de sécurité et de contrôle des détenus, des dispositifs de commande des portes à écran tactile, un système d'intercommunication et un système de télévision en circuit fermé.

En bas : laveuses et sécheuses à haut rendement énergétique se trouvent dans chaque aile, ce qui permet d'économiser l'énergie.



Le gestionnaire principal de projet, Yvon Labrecque, était chargé de coordonner les travaux de 23 millions de dollars entre les entrepreneurs et SCC pour s'assurer que les délais d'exécution étaient respectés. Il s'est aperçu que les tâches courantes, comme faire entrer les travailleurs et l'équipement sur le chantier et les faire sortir, représentaient des défis importants dans un environnement à sécurité maximale.

Chaque travailleur a dû obtenir une autorisation de sécurité de la part de SCC et, chaque jour, il fallait contrôler tout le matériel, allant des clous aux grosses pièces d'équipement, à l'entrée et à la sortie des lieux.

La nouvelle unité présente les plus récentes capacités de sécurité et de contrôle des détenus au moyen de systèmes de sécurité informatisés. Des dispositifs de commande des portes à écran tactile, un système d'intercommunication et un système de télévision en circuit fermé renforcent énormément la sécurité au Pénitencier de la Saskatchewan et offrent un niveau de confort plus élevé au personnel.

Quatre ailes identiques et sécurisées individuellement permettent de séparer les détenus incompatibles. De plus, l'ajout d'éléments comme un revêtement de sol antidérapant, des crochets pour les vêtements de protection et des normes d'accessibilité supplémentaires permettent d'accroître la sécurité. Des laveuses et sécheuses à haut rendement énergétique se trouvent également dans chaque aile, ce qui permet d'économiser l'énergie.

« Le projet a été une réussite grâce à toutes les personnes qui y ont participé », a affirmé M. Labrecque. « Nous avons pu construire de nouvelles installations en utilisant les plus récentes caractéristiques technologiques et relatives au développement durable qui répondront aux besoins de SCC pour les années à venir. » **FA**



Pour obtenir plus de renseignements sur les services immobiliers de TPSGC, veuillez consulter le site suivant:

www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/services/bns-prprt-fra.html



TPSGC

Un bureau qui aide les petites entreprises à faire des affaires dans la région de la capitale nationale

Le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a réinstallé son bureau régional dans la région de la capitale nationale afin de mieux servir les petites et moyennes entreprises de ce secteur. Le centre de service en personne est maintenant situé au rez-de-chaussée de la Phase III de la Place du Portage, à Gatineau. Il sert de guichet unique pour les propriétaires d'entreprises désireux de faire affaire avec le gouvernement fédéral.

Le BPME compte six bureaux régionaux au pays et est donc accessible aux entreprises partout au Canada. Ces bureaux ont déjà offert des conseils et des services à plus de 53 000 personnes et fournisseurs depuis 2006.

Le nouveau bureau offre des services, comme des conseils sur l'accès aux occasions de marchés du gouvernement fédéral et la façon de naviguer dans le système d'approvisionnement du gouvernement. Le bureau comprend également un centre entièrement équipé pour la tenue d'ateliers et de séminaires à l'intention des gens d'affaires. **FA**

Pour obtenir plus de renseignements, consultez le site Web du BPME à l'adresse www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/pme-sme/index-fra.html ou téléphonez sans frais au numéro 1 800 811-1148.

Êtes-vous une PME souhaitant faire affaire avec le gouvernement du Canada? Rendez-vous dans l'un des centres régionaux du BPME :

Secteur de la capitale nationale
11, rue Laurier
Place du Portage III,
OC1-100A
Gatineau (Québec) K1A 0S5
Numéro sans frais :
1 800 811-1148

Région du Pacifique
800, rue Burrard, pièce 580
Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2V8
Téléphone : 604-775-6859
Numéro sans frais :
1 866 602-0403

Région de l'Ouest
10025, avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 1S6
Téléphone : 780-497-3801

Région de l'Ontario
4900, rue Yonge
Toronto (Ontario) M2N 6A6
Numéro sans frais :
1 800 668-5378

Région du Québec
800, rue de la Gauchetière
Ouest, bureau 7300
Portail Sud-Est
Montréal (Québec) H5A 1L6
Téléphone : 514-496-3525

Région de l'Atlantique
236, avenue Brownlow
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B3B 1V5
Téléphone : 902-426-5677

Votre guide pour faire affaire avec le gouvernement du Canada

Le Bureau des petites et moyennes entreprises a maintenant un guide pour aider les entreprises intéressées à vendre leurs biens et services au gouvernement fédéral.

www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/pme-sme/resource-fra.html



Accès rapide

Voici quelques-uns des services les plus répandus de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et les sites Internet connexes à titre de référence :

Site Web de TPSGC :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca

Demande de renseignements généraux sur TPSGC :
questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Pour les ministères et les organismes fédéraux

Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation

Index des offres à commandes :
<http://soi.tpsgc.gc.ca> ou le 1 866 664-6609

Services professionnels en ligne :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/sp-ps/index-fra.html

Centre national d'appels de service :
<http://cnas-clients.tpsgc.gc.ca>
ou le 1 800 463-1850

Office des normes générales du Canada :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc

Bureau de la traduction :
www.bureaudelatraduction.gc.ca

Programme des expositions du gouvernement du Canada : www.expo.gc.ca

Pour les entreprises

Accès Entreprises Canada :
<http://contratscanada.gc.ca>
ou le 1 800 811-1148

Bureau des petites et moyennes entreprises :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/pme-sme/index-fra.html

Cote de sécurité :
www.dsici-ciisd.gc.ca

Service électronique d'appels d'offres du gouvernement : www.merx.com

Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement du Canada :
www.opo-boa.gc.ca

Le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement est une organisation indépendante à vocation horizontale.

Pour la population canadienne

Pavillon du Canada :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/expo/index-fra.html

Carrières à TPSGC :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/carrieres-careers

Information sur la pension et les avantages sociaux (pour les employés actuels ou retraités de la fonction publique fédérale ou de la Gendarmerie royale du Canada) :
<http://pensionetavantages-pensionandbenefits.gc.ca/index.html>

Bureau de pension des Forces canadiennes :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/retraite-forces

La Gazette du Canada :
<http://gazetteducanada.gc.ca>

Paiements versés ou reçus par le gouvernement du Canada :
www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/recgen

Distribution des biens de la Couronne :
<http://biensdelacouronne.tpsgc.gc.ca>

Biens immobiliers du gouvernement en vente :
1 888 GOV-LAND (1 888 468-5263)

Pour les médias

Demandes des médias relatives à TPSGC :
rcn.relationsmedias@tpsgc-pwgsc.gc.ca
ou le 819-956-2315

Centre des nouvelles du Canada :
www.nouvelles.gc.ca

Renseignements généraux sur les programmes et les services du gouvernement du Canada :
1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ou
www.servicecanada.gc.ca